

The Testament of Amram

(4Q543-9)

An Aramaic document surviving in five or six (?) fragmentary copies from Cave 4 contains an admonition by Amram, the father of Moses, to his children. The context is that of the Book of Exodus, but the visions and teachings are the author's free compositions. Amram's age at his death (137 years) is borrowed from Exod. vi, 20, but its dating to the 152nd year of the captivity reflects the tradition according to which the Israelites remained in Egypt, not for 430 years (Exod. xii, 40), nor 400 years (Gen. xv, 13), but 210 years. Cf. J. Heinemann, '210 Years of Egyptian Exile', *JJS* 22 (1971), 19-30. The dating of the script varies between the second half of the second century BCE (4Q543, 544, 547), the first half of the first century BCE (4Q545, 546) and the second half of the first century BCE (4Q548, 549).

In the gravely damaged text of a vision, Amram sees the chief Angel of Darkness, Melkiresha', already mentioned (pp. 394-5). He also addresses the leader of the Army of Light, whose name has disappeared in one of the many lacunae. But it is highly probable that one of his 'three names' is Melchizedek (see pp. 532-4).

For the *editio princeps*, see F. Puech, *DJD*, XXXI, 283-405.

4Q543, fr. 1 (4Q545, 546)

I Copy of the book of the words of the vision of Amram, son of Kehat, son of Levi, al[l that] he explained to his sons and enjoined on them on the day of [his] death, in his one-hundred-and-thirty-seventh year, which was the year of his death, [in] the one-hundred-and-fifty-second year of Israel's
5 exile in Egypt . . . to call Uzziel, his youngest brother, and he ma[rried] to him Miriam, [his] daughter, and said (to her), 'You are thirty years old.' And he gave a banquet lasting seven days. And he ate and drank and made merry during the banquet. Then, when the days of the banquet were

completed, he sent to call Aaron, his son, and he was about twenty years old and said to him, 'Call, my son, the messengers, your brothers from the house of ...'

4Q544, fr. I (4Q543, 545-7)

Qahat (went) there to stay and dwell and build ... many of the sons of my uncle together ... a man as our work was very great until the dead would be buried. *vacat* In the year of my beginning, when the news of a war became worrying, with my consent our company returned to the land of Egypt and I went to bury them and they did not build the tombs of our fathers. And my father Qahat and my wife Jochebed left me to stand and build and provide them with all their needs from the land of Canaan. And we stayed in Hebron while we were building. *vacat* A war broke out between the Philistines and the Egyptians and the Philistines and Canaanites defeated the Egyptians and they closed the fr[ontiers] of Egypt. And it was impossible [for Jochebed, my wife, to go from Egypt to Canaan] for forty-one years. And we could not return to Egypt. Therefore [we could] not ... [the war] between Egypt and Canaan and the Philistines. And during all this, [Jochebed] my wi[fe, was away from me in the land of Egypt ... my post ... for] she was [not] with me. And I did [not] take ano[ther] wife. *vacat* Women ... all, that I would return to Egypt in peace and would see the face of my wife. [I saw Watchers] in my vision, a dream vision *vacat* And behold two (of them) argued about me and said ... and they were engaged in a great quarrel concerning me. I asked them: 'You, what are you ... thus ... [about me?]' They answered and [said to me: 'We have been made m]asters and rule over all the sons of men.' And they said to me: 'Which of us do you [choose ...']

I raised my eyes and saw one of them. His looks were frightening [like those of a vi]per, and his [ga]rm[en]ts were multi-coloured and he was extremely dark ...

And afterwards I looked and behold ... by his appearance and his face was like that of an adder, and he was covered with ... together, and over his eyes ...

Fr. 2

... this [Watcher]: 'Who is he?' He said to me: 'This Wa[tcher] ... [and his three names are Belial, Prince of Darkness] and Melkiresha.'
vacat And I said: 'My Lord, what ru[le] ...' [And he said to me] ... [and
 15 all his paths are dark]ness, and all his work is darkness, and he is ... in
 darkness ... you see. And he rules over all darkness ... and I rule over all
 light and al[l] ...

4Q545 (4Q543a, 546d)

Fr. 1a i

I Cop[y of the writing of the words of visio]n of Amram, son of Qahat,
 son of Levi, al[l] that [he has explained to his] sons ... on the day of [his]
 death in the year one hundred and thirty-six – this is the year of his
 death – in the year one hundred and fifty-two of the exile of [I]srael in
 5 Egypt. Also it came to him ... and call Uzziel, his younger brother, [and
 gav]e him Mir[i]am, his thirty-year-old daughter for wife. He made her
 wedding feast last seven [day]s and he ate and drank at her wedding feast
 and rejoiced. Then, when the [d]ays of the wedding feast came to an
 end, he sent out to call Aaron, his about t[wen]ty]-year-old son, [and said]
 to him, 'My son, call to me the messengers, your brothers, from the
 house of ...'

Fr. 4

15 VI ... and I will explain to you your name[s] ... [that] he wrote for
 Moses. And also about A[aron] ... I will explain to you the mystery of
 his worshipping. He is a holy priest [to the Most High God. Also] all his
 seed will be holy in all the generations of e[ternity] ... The seventh of
 the men of (God's) good will [he will be] called and he will be said ...
 and will be chosen as a priest for ever ... *vacat*

4Q548

... I an[nou]nce to you [the] firm [pat]h. I will indeed inform y[ou] ...
 For all the Sons of Light] will shine, [and all the Sons] of Darkness will 10
 be dark. [For all the Sons of Light] ... and by all their knowledge they
 will ... and the Sons of Darkness will be ... And the Sons of Darkness
 will be removed ... For every fool and wick[ed will be dar]k and
 every [sag]e and upright will shine. [For all the Sons of Light will g]o to
 the light, to ... and all the Sons of Dar[kness go towards death] and
 perdition ... The pcople shall have brightness ... and they will explain
 to th[em] ...

חזונות (צוואת) עמרם

בארמית: 'פרשגן כתב מילי חזות עמרם'. תמישה עותקים מקוטעים: 4Q543-549: 4QVisions

of Amram

- פרשגן כתב מלי חזות עמרם בר[קהת בר לוי כול די]
 2 אחוי לבנוהי ודי פקד'אנון ב[יום מותה בשנת מאה]
 3 ותלתין ושת היא שנתא די[מותה בשנת מאה]
 4 וחמשין ותרתין לג[לות י]ש[ר]אל למ[צרי]י[ו] ואף עבר[
 5 עלוהי ושל[ח] וקרא לעוויאל א[חיהי זעיר]א ואסב[
 6 לה למרים [ברתה לאנתה ברת ת]לתין ש[נין ועבד משתותה]
 7 ש[בעה יומין ואכל ואשתי במ]שתותה[וחדי אדין]
 8 [כדי אשתציו יומי משתותא ש]לח[קרא לאהרון]
 9 [לברה כמא בר שנין עשרין ואמר לה קרי לי ברי]
 10 [למלאכיה אחיכון מן בית]

- 1 [ממרב ונתן לך]
 2 [דרי עלמין ונתן לך חכמה]
 3 [] [מ/י]הוספ'לך []
 4 בחיר[אל תהוה ומלאך אל תתקרה]
 5 [תעבד בארעא דא ודין חסין ת]
 6 [והוה לה שמך לכל מען] []
 7 [כל דרי עלמין]
 8 [בה תעבד]
 9 [תלשר]

- 1 [די אבהתהון]ושבק[וני אבי קהת ו
 2 [כל צרכיהון]מן ארע[כנען
 3 [הוה בין פלשת]ל[מ]צרי[ין ונצה]

Frg. 4 (= Col. IV)

- 1 אל כן ל[א] קרבא בין מצרין לכנען ולפלשת]
 2 [ובכל דין יוכבד]אנתתי הות רחיקה מני בארע מצרין ו
 3 מטרת[י] די עמי לא הות vac ואנה אנתה אחרי לי לא]
 4 נסבת [ונשין]

- 1 [תגר רב ושאלת אנו]י אנת[ון מן די כדן משלטין עלי
 2 [ואמרין לי]אנה[נא] כן שליטין
 3 [ושליטי]ן על[כל בני אדם ואמרו]לי'במ[ן]מננא אנתה בעה
 4 [לאשתלטה והא]נטלת עיני וחזית וחד מ[נהון חזוה חשל
 5 [כפתן ו]כל לב[ושה צב]ענין וחשיך חשוך [אנפוהי
 6 [vac ואחרנא חזית וה]א
 7 [בחזוה וא]נפיהי חעכון ומכסה ב[לבוש
 8 [לחדה] ומן ע[ל עינוהי]
 9 [ל]

- 1 [אנה שליט] על
 2 [] מנה'וש]

- 1 [מצר]ין
 2 [ל]

- 0 [ואנה]

	1	[על כל בני נהורא אשלטת]וש[אלתה ואמרת לה מא]
	2	[אנתה מתקרא ומא אנון]שמהת[ך וענה ואמר לי]
	3	[תלתה שמהן די לי]
	1	[1 תתוב לעמך]
	2	[2 לכלהוון]ו[להוא]
	3	[בכל שנאין אן ד'י]
	4	[ו/יז]
	1	[ך לדכר]
	2	[תעבד לעמך וחדוה]
	3	[3]at]vac אדין כאלין
	4	[4]עדבך א[נ]ה ברי
	5	[5]מלכא []ל[]
	1	[1]שניא בה]
	2	[2]כלא למבכין]
	3	[3]תי אנה ו[]
	1	[1]לה ועניך]
	2	[2]לך לבב מב]
	3	[3]לם בין חייא]
	1	[1]בכה וא]
	2	[2]חה וינ[]
	3	[3]שם []
	1	[1]אנה ברי דב]
	2	[2]מהוון' []
	1	1 קהת תמן למקם ולמעמרא ולמב[נא קבריא די אבהתנא
		וסלקו עמנא גברין שגי(אין) מן בני דדי
		[כחדא כול]
	2	2 גבר ומן עבדתנא שגי לחדא'עד י'תקברון מתין vacat בשנת רישי ברשו(תי) כדי הות שמועת קרב מבהלה תאבה
		חבורתנא לארע מצרין וסלקת למקבר להון]
		3לעובע ולה בנו קבריא די אבהתהוון]ושבקוני אבי קהת ואנתי יוכבד למקם ולמבנה ולמסב להון כול צרכיהון מן ארע
		כנען ועמרנא בחברון]
	4	4 עד אנחנא בנין vacat וקרבא הוא בין] פלשת למצרין ונצחו פלשת וכנען על מצרין [
		5ואחידו ג[בולי] מצרין ולא איתי אפשר] לאנתתי יוכבד די תאנתה מן מצרין לכנען [
	6	6 שנין ארבעין וחדא ולא הוינה יכלין ל'מתב למצרין על כן לא
	7	7 בין מצרין לכנען ולפלשת ו[בכנ]ל דן [יוכבד]אננתתי הות רחיקה מני בארע מצרין ו
		קרבא די מטרת
		[עמי]
	8	8 לא הות vacat [ו]אנה אנתה אח[רי לי לא] נסב'ת vacat ונש[ין] [
		9כולא די אתוב למצרין בשלם ואחזה אנפי אנתתי] ומשתכל הוית במלאכין/עירין
		[די חזית]
	10	10בחזונו'חזוה די חלמא vacat והא תרין דאנין עלי ואמ'רין]
	11	11ואחדין עלי תגר רב ושאלת אנון אנתון מן די כדן מש[לטין] עלי ואמרין לי אנחנה]
	12	12[כן ש]ל'טין ושליטין על כול בני'אדם ואמרו לי במן מנא א'נת]ה בעה לאשתלטה והא נטלת עיני וחזית]
	13	13[די/וחד] מנהון חזוה השל[ן] כפ[תן] וכול [ל]ב[ו]שה צבענין וחשיב[ן] חשוך] אנפוהי vacat [
	14	14[ואחרנא חזית]ו'הא []ל[] בחזוה ואנפויה העכן ו[מכסה בלבוש
	15	15לחדה ומעל עינוהי
	11	[מ]ש'לט עליך]
	12	12עירא] דן מן הוא ואמר לי הדן מ'תקרא
	13	13[ומלכי רשע vacat ואמרת מראי מא של'טן]

- 14 חש[יכה וכל עבדה ח[ש]יך ובחשוכה הוא ד[בר]
 15 אנ[ת]ה חזה והוא משלט על כול חשוכה ואנה]
 16 מן מ[צליא עד ארעיא אנה שליט על כול נהורא וכ[ו]ל
 1[רא אשלטת ושאלתה]
 2ענה וא[מ]ר לי'תלתה שמה[ן]

- 1 פרשג[ן כתב מלי חזו]ת עמרם בר קהת בר לוי כו[ל]
 2 די[ן אחוי ל]בנ[ו]הי ודי פקד [אנון ביום מ'ת]ה [בשנת
 3מאה ותלתין ושת הי[א] שנתא די מותה ב'שנת מאה
 4חמשיני ותרתין לגל[ו]ת[ן] י[שראל למצריין ואף עבר עלו[ן]הי (ושלה)]
 5וקרא לעוזיאל אחוהי זעירא] ואס[ב לה למ'ם] ב'רתה
 6לאנתה ברת תלתין שנין ועבד משתותה שבעה[יומ]י
 7ואכל ואשתי במשתותה וחד די אדין כדי אשחציו
 8 [י]ומי משתותא שלח קרא לאהרון לברה כ[מ]א בר שנין
 9 [עשרי]ן[ו] ואמר [לה קרי לי ברי למלאכיה אחיכוון מן בית
 10[אבונא (?)] עבי[דתה לעליה] ו[קרא לה
 11] מפ[ק]ד אנה
 12] ד'אבוהי
 13] מן
 14] מ'מרכה
 15] ונתן לכה דרי על מין
 16] ונתן לכה חכמה הוספ
 17] לכה בחיר אל תהוה ומלאך אל
 18] תתקרה תעבד בארע]א דא
 19] ודי חסין ת והו[ו] לה שמך ל[כו]ל

- 1 [מע] כול דרי עלמין]
 2] בה תעבד
 3] תכשר
 9] וצ'
 10] מ'ת
 11] בארעא דא וסלקת למ[קם] בארע] כנען
 12] למקבר אבהתא וסלקת[לחברון ליד
 13] למקם ולעמרה ולמבנא ק[בריא די אבהתא
 14] שגיאין מן בני דדי כחד]א
 15] עבדידתנא] ש[גיאין לה]דא עד יתקב]רון מתין vacat [בשנת רישי ברשותי כדי הות]
 16] שמועת קרב מבהלה תאב]ה חבו]רתנא לארעא מ[צריין וסלקת למקבר להון]
 17] לעובע ולא ב[נו קב]ריא די אבה[ת]הון ושבקו[ן]ני אבי קהת ואנתי יוכבד למקם]
 18] ולמבנה ולמסב לה[ון כו]ל[צרכיהון מ]י[ן ארע] כנען[ועמרנא בחברון עד]
 19] אנחנה בנין וקר[בא הוא בין] פלשת למצריין ונצח[ו פלשת וכנען על מצריין]
 (18) 1] ם ן ן ן ן ן
 (19) 2] ש[מו]ט[ע]מא בקשט לעלם]
 (20) 3] vacat]
 1] ?
 2] וכול]
 3] יניר ב[מא אנתה]
 4] מ[ת]ק[רא]

- 13] א/ת עבדו]
 14] די תשמ[ע] ואחווה לכה שמה[ת]יך]
 15] די [כתב בארעא לה מושה ואף על א[הרון אחוהי/וכהונתא (רבתא)]
 16] א[חווה לכה רז עובדה כהן קדיש הוא] לאל עליון ארון]
 17] קד[ו]ש להוה לה כל זרעה בכול דרי על[מין וידיד/מלאך אל]
 18] שביעי באנוש רעות[ה] יתקרה ויתאמר[בחיר אל די]
 19] יתבחר לכהן עלמין] vacat]

1	[א]
2	[פצית]
3	ומוש[ה'בנה] מדבח
4	[בהר סיני יצ]יבא
5	(י/ת)דב[ח] לבק[רצה רבא על מדבח נחש]א
6	ו(בר ב)רה יתרם כהן מן כול בני עלמא באח[רי/והי
7	להוה מש]יח ובנוהי בתרה לכול דרי עלמין בקו[שט(א)
8	[ואנה אתעירת מן שנת עיני וחזוא כתב]ת בכתב/בלוחא
9	מן קודם נחתת [מן ארעכנען והוא לי כדי אמר] לי מלאכא
10	[מרים ומן באת]רה [לקחת עשר]
11	[שנין >שנים <:DJD בע] הויתה]
12	[]□[]□[ה vacat

1	[]□[]□[יושבטו/ין]
2	לא תהוה אס]ותא להון וכל ארחת]
3	ירחקון [אנון מן אסיאנהון]
4	(לא) יפלטון] אנון מן מותא ומן א]בדנא
5	שלמא להוה ע]ליכון בני ברכתא וש]מחא
6	ל]כל דרי ישראל לכל] עלמין
7	קנאת מר]א' חרא בי די בני צ]דקתא לא מהלכין בקשט אף]
8	תתק]רון כלכון בש]מכון בני שקר ולא בני] קשט [
9	אנה מ]חון]ה'לכ]ון ארח]א' } צבתא אנה מודע ל]כ]ון קשטא ארו כל בני נהורא]
10	נהירין להוון] וכל בני [חשוכא חשיכין להוון א]רו בני נהורא ישתכלון(?)
11	ובכל מנדעהון [צדיקין ל]הוון ובני חשוכא יתעדון]ו [
12	ארו כל סכל ורש]יע חשי]ך וכל] חכ]ים וקשיט נהיר] ארו כל בני נהורא]
13	לנהורא ל]תמימותא] <נע'מתא] > ולשלמא ב]דינ]א רבא יהכו]ן וכל בני חש]וכא לחשוכא למותא]
14	ולאבדנא יכהון [ביומא דנה]תנה]ר לעמא נהיר]ותא ואחוי]ל]הון די [
15	וא]נ]דעו]ן [ון מן חשוכא ארו כל [בני נהורא וכל]
16	בני] חשוכה [וכל בני נהורא] [

1	ח]ור ואכל הוא ובנוה]י ו
2	א]ת]ת'להא שנת עלמה]
3	עלוהי ואשכחיה]י
4	בנוהי ובני אחוה]י
5	ותבו בר שעתהון] באתר דנה עמרם]
6	פטר לבית עלמה] כדי (את)]כתב] בכתב מלי חזות(א/עמרם)]
7	vacat ומ]ן משתותה די עוזיאל הוא חודשין]
8	עשרא ואולד מן מריאם עמא] בנין תלתא למישאל ולאליצפן]
9	ולסתרי vacat ונסב חור [לאנתתה NP ברת NP]
10	ואולד מנה לאור ואהר]ן]ן נסב לה לאנתתה אלישבע ואולד]
11	מנה ארבעא/ן (?) בנין [לנדב ולאביהוא ולאעזר ולאיתמר]